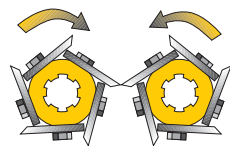


HARVEST AND CHOP AT THE SAME TIME



Stalk rolls with **5** knives



+25%
Stalk precut

CRESSONI

ENGINEERING A.M.

FOLDING AND FIX CORN HEADS

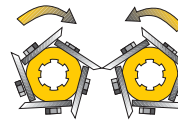
TESTATE MAIS • CUEILLEURS À MAÏS • CABEZALES MAÍZ • MAISPFLÜCKER • КУКУРУЗНЫЕ ЖАТКИ

OPTIONAL

**POLYETHYLENE
DIVIDERS & SNOOTS**
made in USA



Stalk rolls with **5 knives**



+25%
Stalk precut

IT • Il migliore pretaglio dello stocco, per ottenere la migliore qualità di trinciatura sul mercato.
• Assorbe meno potenza.
• Diametro maggiore, velocità di avanzamento più elevata e meno richiesta di potenza per una trinciatura migliore rispetto al tipo precedente di rulli ancora presente sul mercato.

GB • The best stalk precut, to obtain the best stalk-chopping quality in the market
• Requires less power
• Larger diameter, higher speed and lower RPM for better stalk pulling than old style rolls in the market

FR • Le meilleur pré-broyage sur le marché grâce à un système qui permet aux tiges de passer directement des rouleaux au broyeur.
• Baisse absorption de puissance.
• Un broyage meilleur par rapport aux types de rouleaux précédents encore présents sur le marché grâce à un diamètre plus grand, à une vitesse plus élevée et à une baisse absorption de puissance.

DE • Der beste Anschnitt der Stängel, um auf dem Markt die beste Häckselqualität zu erzielen.
• Nimmt weniger Leistung auf.
• Größerer Durchmesser, höhere Vorschubgeschwindigkeit und geringerer Leistungsverbrauch verbessern gegenüber den bisherigen Modellen (noch auf dem Markt erhältlich) den Häckselvorgang.

ES • Excelente precortado para obtener el mejor picado del mercado
• Reducida absorción de potencia
• Mayor diámetro, mayor velocidad y menor régimen, para un mejor halado de tallos con respecto a los rodillos de viejo estilo en el mercado.

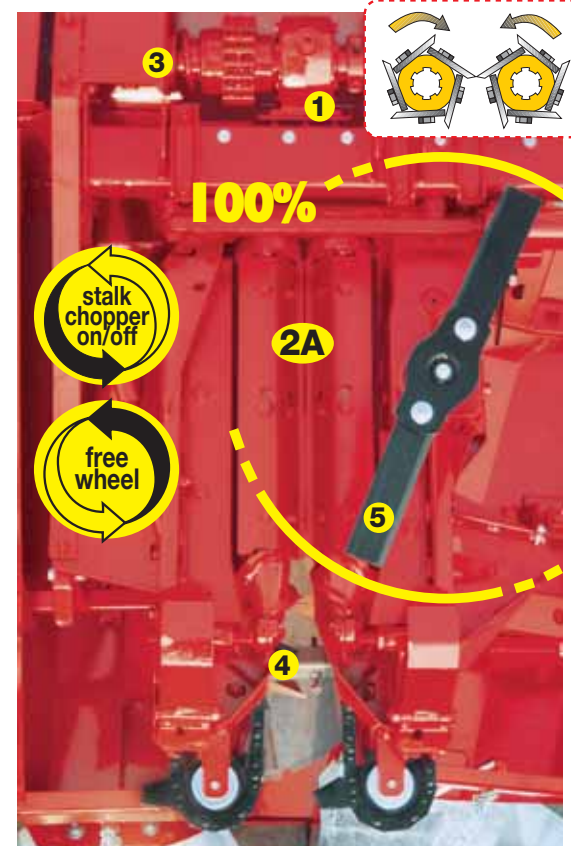
PC Описание жатки на русском языке см. на стр. 6 и 7

IT
① La testata mais GIGAN ALUX è equipaggiata con scatole ad ingranaggi in lega di alluminio temprato che inglobano la trasmissione del moto ai rulli mungitori, alle catene e al trinciastocchi (se richiesto). Gli ingranaggi in acciaio sono sottoposti a trattamento di cementazione, tempra e rinvenimento, costantemente lubrificati a bagno d'olio. Caratteristica aggiunta è la modularità della scatola per guadagnare in leggerezza e resistenza meccanica.
② I rulli mungitori possono essere a 5 lame taglianti **2A** antiusura, oppure a 6 alette **2B** in acciaio conificate dopo la saldatura.
③ Ogni gruppo fila è dotato di una frizione indipendente e regolabile che lo protegge dai sovraccarichi per evitare rotture e garantire sicurezza ed affidabilità nelle molteplici condizioni di raccolta.
④ La regolazione dei piatti spannocchiatori avviene idraulicamente per adeguarli al tipo di prodotto da raccogliere.
⑤ Il trinciastocchi a basso assorbimento di potenza, montato su ogni gruppo fila, può essere facilmente inserito o disinserito
⑥ a seconda delle esigenze del cliente senza compromettere il lavoro della testata. Nota meccanica di tutto rilievo è l'impiego in

ciascun gruppo trinciastocchi di una ruota libera che evita i sovraccarichi e i pesanti contraccolpi, dovuti ai normali arresti, ad ingranaggi, alberi, cuscinetti e loro sedi, con il vantaggio di una lunga durata supplementare degli organi meccanici protetti.
GB
① The GIGAN ALUX corn head is equipped with tempered aluminium alloy gearboxes that enclose power transmission to the stalk rolls, the chains and the stalk chopper (if required). The steel gears undergo a treatment of carbonising, hardening and drawing, constantly lubricated in an oil bath. A characteristic addition is the modularity of the box, thus gaining in lightness and mechanical toughness.
② The stalk rolls may be with 5 sharpened knives **2A** or steel heat-treated **2B**.
③ Each row unit is equipped with an independent adjustable clutch which protects it from overloads, thus avoiding breakages and ensuring safety and reliability under various harvesting conditions.
④ Hydraulically adjustable deck plates let you quickly adapt corn head performance to varying harvesting conditions.
⑤ The low power absorption stalk chopper mounted on each row unit is easily engaged and disengaged

⑥ in accordance with customer's needs and without jeopardising the working of the head. A highly important mechanical note is the use, in each stalk chopper unit, of a free wheel which avoids overloads and heavy recoils, due to normal stops, acting on gears, shafts, bearings, with the advantage of an extended working life for the protected mechanical parts.
FR
① Le cueilleur mais GIGAN ALUX est équipé de boîtiers en alliage d'aluminium trempé qui englobent la transmission des rouleaux, des chaînes et des broyeurs. Les engrenages en acier trempés sont lubrifiés par huile. Les boîtiers sont modulaires pour gagner en légèreté et en résistance mécanique.
② Les rouleaux peuvent être à cinq couteaux **2A** réglables en matériel anti-usure ou à six ailettes **2B** en acier.
③ Chaque groupe cueilleur est équipé d'un embrayage indépendant et réglable qui protège des surcharges et des ruptures assurant ainsi la fiabilité dans toutes les conditions de récolte au cueilleur.
④ Le réglage des plaques s'effectue hydrauliquement depuis le poste de conduite.
⑤ Le broyeur à basse absorption d'énergie monté sur chaque groupe cueilleur peut être débrayé

⑥ rang par rang selon l'exigence des clients. Chaque broyeur est équipé d'une roue libre qui évite les surcharges aux différents organes mécaniques augmentant ainsi la durée de vie du cueilleur Cressoni.
DE
① Der Maispflücker GIGAN ALUX ist mit Getriebe aus gehärteter Aluminiumlegierung ausgestattet, die die Antriebsübertragung auf die Pflückwalzen, die Ketten und



Raccolta in USA
Harvest in USA
Récolte aux USA
Ernte in USA
Cosecha en USA
Уборка в США



**CAMPOTRINCIATO
CORN STALK CHOPPED
WITH CRESSONI CORN HEAD
MAÏS BROYÉ
GEHÄCKSELTER MAÏS
MAÏZ PICADO
Поле, убранное жаткой с
измельчителем.**

den Häcksler (falls erwünscht) enthalten. Die Zahnrädern aus Stahl sind einem Zementier, Härte und Anlassverfahren unterzogen und verfügen über eine ständige Ölbadschmierung. Eine zusätzliche Eigenschaft

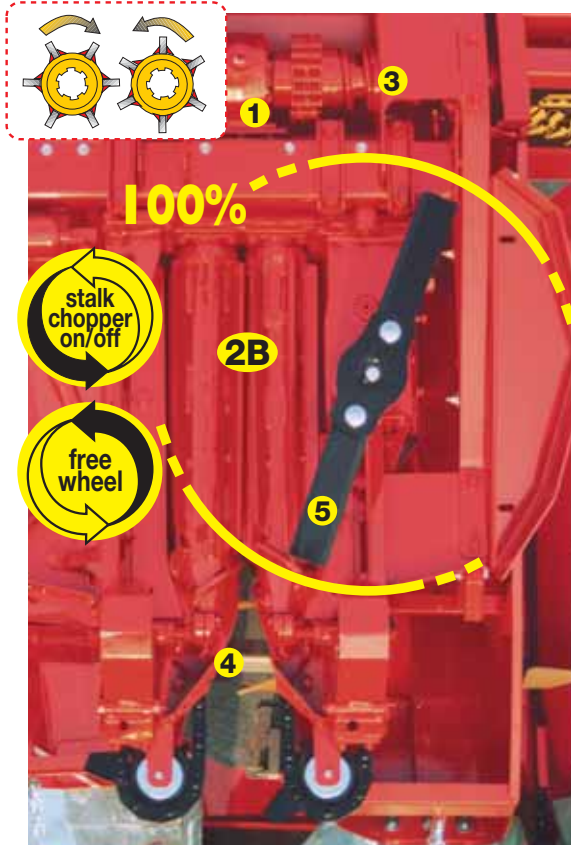
ist die Modularität des Getriebe, um eine größere Leichtigkeit und mechanische Festigkeit zu erzielen. Die Pflückwalzen können mit 5 Schneidmessern 2A oder mit 6 Stahlrippen 2B nach der Schweißung

konifiziertem verfügen. Jede Reihe ist mit einer unabhängigen separaten Rutschkupplung versehen, die vor Überlastung und Brüchen schützt und unter den diversen Erntebedingungen Sicherheit und Zuverlässigkeit garantiert. Die Pflückplatten werden hydraulisch reguliert, um sie an das Erntegut anzupassen. Der Häcksler kann je nach Bedarf leicht ein- und ausgeschaltet werden, ohne den Betrieb des Maispflückers zu beeinträchtigen. Der eingebaute Freilauf verhindert eine Überlastung der Aggregate bei unbeabsichtigtem Momentanstop, was die Lebensdauer enorm verlängert.

especial antidesgaste o 6 aletas 2B de acero hechas cónicas después de la soldadura. Cada grupo de hilera está dotado de un embrague independiente y ajustable que lo protege de las sobrecargas para evitar rupturas y garantizar seguridad y fiabilidad en las diferentes condiciones de cosecha. La regulación de los platos se efectúa hidráulicamente desde el puesto de conducción para ajustarlos al tipo de producto a cosechar. El picador, de reducida absorción de potencia, instalado sobre cada grupo de hilera, puede ser fácilmente insertado o quitado

según las exigencias del cliente sin perjudicar el trabajo del cabezal. Importante característica mecánica es la utilización de una rueda libre por cada grupo picador que evita las sobrecargas y los contragolpes debidos a las normales paradas, a engranajes, ejes y rodamientos, con la ventaja de una más larga duración de los aparatos mecánicos protegidos.

Рис Описание жатки на русском языке см. на стр. 6 и 7



El cabezal maíz GIGAN ALUX está equipado con una caja de engranajes en aleación de aluminio templado que comprende la transmisión del movimiento a los rodillos, a las cadenas y al picador (bajo pedido). Los engranajes de acero han sido sometidos a tratamiento de cementación, de temple y de revenido y son constantemente lubricados en baño de aceite. Otra característica es la división en módulos de la caja que permite ganar en ligereza y resistencia mecánica. Los rodillos pueden tener 5 cuchillas 2A de material



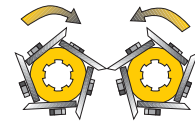
La testata mais GIGAN ALUX è disponibile anche nella versione senza trinciastocchi. The GIGAN ALUX corn head is also available in a version without stalk chopper. Le cueilleur maïs GIGAN ALUX est aussi disponible en version sans broyeur. El cabezal maíz GIGAN ALUX está disponible también en la versión sin picador. Der Maispflücker GIGAN ALUX ist auch in der Version ohne Häcksler erhältlich. Кукурузная жатка GIGAN ALUX может поставляться также без измельчителя

OPTIONAL

**POLYETHYLENE
DIVIDERS & SNOUTS**
made in USA

GIGAN ALUX
ALUMINIUM COMPONENTS

Stalk rolls with 5 knives



+25%
Stalk precut

IT La testata mais serie GIGAN ALUX può essere fornita nella versione fissa da 4 a 18 file o ripiegabile da 5 a 16 file. Il conducente effettua l'operazione di chiusura e di apertura della testata dal posto di guida.

La testata mais GIGAN ALUX è applicabile a qualsiasi marca o tipo di mietitrebbia.

GB The GIGAN ALUX corn head can be supplied in the fixed 4 to 18 row version or the folding version from 5 to 16 rows. The driver open and close head from the driver's seat.

The GIGAN ALUX corn head can be applied to any make and type of combine.

FR Le cueilleur maïs GIGAN ALUX est disponible en version fixe de 4 à 18 rangs ou repliable de 5 à 16 rangs. Le cueilleur se replie hydrauliquement depuis le poste de conduite et en position de transport. Les cueilleurs maïs GIGAN ALUX peuvent être montés sur toutes les marques et les différents types de moissonneuses-batteuses.

DE Der Maispflücker GIGAN ALUX ist in starrer Version mit 4 bis 18 Reihen oder in der Klappversion mit 5 bis 16 Reihen erhältlich. Der Fahrer führt das Öffnen und Schließen des Maispflückers vom Fahrersitz aus. Der Maispflücker GIGAN ALUX kann an jede Mähdeschertypen und -ausführung angebaut werden.

ES El cabezal maíz GIGAN ALUX está disponible en la versión fija desde 4 hasta 18 hileras o plegable desde 5 hasta 16 hileras. El conductor efectúa la operación de cierre y de apertura del cabezal desde su puesto de conducción. El cabezal maíz GIGAN ALUX puede ser aplicado a cualquier tipo o marca de cosechadora.

PL Кукурузная жатка серии GIGAN ALUX поставляется в нескладывающейся версии от 4-У до 18-и рядов, или в складывающейся версии от 5-и до 16-и рядов. Водитель выполняет операции по открытию и закрытию вала прямо из кабины. Кукурузная жатка GIGAN ALUX легко агрегируется с комбайнами любой марки.

**TESTATE MAIS RIPIEGABILI
FOLDING CORN HEADS
CUEILLEURS A MAIS REPLIABLES
KLAPPBARE MAISPFLÜCKER
CABEZALES PLEGABLES DE MAIZ
СКЛАДЫВАЕМЫЕ КУКУРУЗНЫЕ ЖАТКИ**



Folding 12x30"

IT A richiesta sono applicabili le coclee con trasmissione idraulica sui cofani laterali per facilitare la raccolta del prodotto alettato.

GB On request screws with hydraulic transmission can be applied to the side shields to facilitate harvesting in down crop conditions.

FR En option le cueilleur peut recevoir des vis hydrauliques sur les capots latéraux pour faciliter la récolte du produit versé.

DE Auf Anfrage können die Lagermaisschnecken mit Hydraulikantrieb an den Seitenhauben angebracht werden.

ES Según pedido se pueden aplicar los sinfines con transmisión hidráulica sobre los capós laterales para facilitar la cosecha del maíz tumbado.

PL По заказу клиента поставляются шнеки с гидравлической передачей к боковым кожухам для облегчения уборки полеглого продукта.



IT La cofanatura con basso profilo agevola la raccolta del prodotto alettato ed è interamente ribaltabile per facilitare l'accesso e l'ispezione dei gruppi raccoglitori.

GB The low-profile row-unit shields facilitates harvesting in down crop conditions and can be lifted and secured to provide a complete access for easy inspection and servicing to the deck-plate area.

FR Les capots et les pointes de profil bas facilitent la récolte du maïs versé et sont escamotables pour le contrôle et l'entretien des groupes cueilleurs.

DE Die Haube mit geringem Profil erleichtert die Aufnahme umgelegten Ernteguts und kann vollständig hochgeklappt werden, um den Zugriff auf die Ernteaggregate und deren Inspektion zu erleichtern.

ES Los capós de bajo perfil para ayudar la cosecha del maíz tumbado se pueden volcar para facilitar el acceso y la inspección de los grupos.

PL Низкий контур кожухов способствует сбору полеглого продукта и может быть полностью поднят для облегчения проверок и доступа к уборочным узлам.



Folding 12x30"

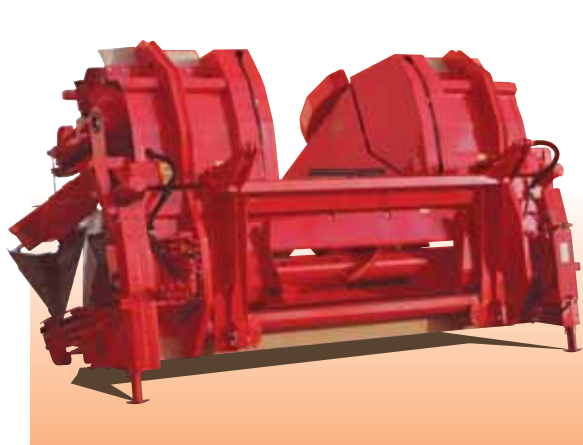


- IT** Catene laterali di trasmissione lubrificate in bagno d'olio disponibili anche per le testate ripiegabili.
- GB** Lateral drive chains in oil bath also on folding frame.
- FR** Chaînes de transmission en bain d'huile disponibles aussi pour les cueilleurs repliables.
- DE** Im Ölbad laufende seitliche Antriebsketten sind auch für den klappbare Maispflücker lieferbar.
- ES** Cadenas laterales de transmisión lubricadas en baño de aceite también disponibles para cabezales plegables.
- РУС** Боковые цепи передач, находящиеся в масляной ванне, имеются в наличии также в складывающейся версии.



- IT** Inclinazione della testata facilmente variabile.
- GB** Head inclination easily variable.
- FR** L'inclinaison du cueilleur est facilement réglable.
- DE** Die Schrägstellung des Maispflückers kann leicht verändert werden.
- ES** Inclinación del cabezal fácilmente variable.
- РУС** Наклон жатки легко изменяется.

- IT** A richiesta è disponibile un kit di trasformazione della testata mais per la raccolta del girasole.
- GB** Optional a kit to harvest sunflower with corn head.
- FR** En option le cueilleur peut recevoir un kit de transformation pour la récolte du tournesol.
- DE** Als Option Kit von Mais auf Sonnenblumenernte.
- ES** Según pedido se puede aplicar el kit de transformación para la cosecha del girasol.
- РУС** По заказу клиента поставляется комплект приспособления кукурузной жатки для уборки подсолнечника.



- IT** Struttura del telaio resistente e leggera con profili appositamente studiati per l'impiego.
- GB** Light, tough frame structure with sections specially designed for the specific use.
- FR** La structure du chassis est résistante et légère avec des profils spécialement étudiés pour cet emploi.

- DE** Widerstandsfähige, leichte Rahmenstruktur mit speziell für den Gebrauch entwickelten Profilen.
- ES** Estructura del chasis resistente y ligera con perfiles expresamente estudiados para este empleo.
- РУС** Прочная и легкая конструкция рамки с контурами, специально спроектированными для использования.

УБОРКА С ОДНОВРЕМЕННЫМ ДРОБЛЕНИЕМ

Уборка в США



Качество среза и измельчения жаток Cressoni



Уборка в США



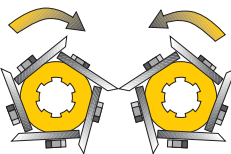
ДОПОЛНИТЕЛЬНО

**ПОЛИЭТИЛЕНОВЫЕ
РАЗДЕЛИТЕЛИ И КОЖУХИ
Сделанные в США**

Поле, убранное жаткой Cressoni с измельчением стебля

Поле, убранное жаткой без измельчения стебля

Уборочные барабаны с 5-ю ножами



+25%
предварительного
среза стебля

- Лучший предварительный срез стебля обеспечивает наивысшее качество измельчения на рынке
- Происходит меньшее потребление мощности
- Большой диаметр, более высокая скорость и меньшее потребление мощности для более качественного измельчения по сравнению с предыдущими моделями присутствующими на рынке

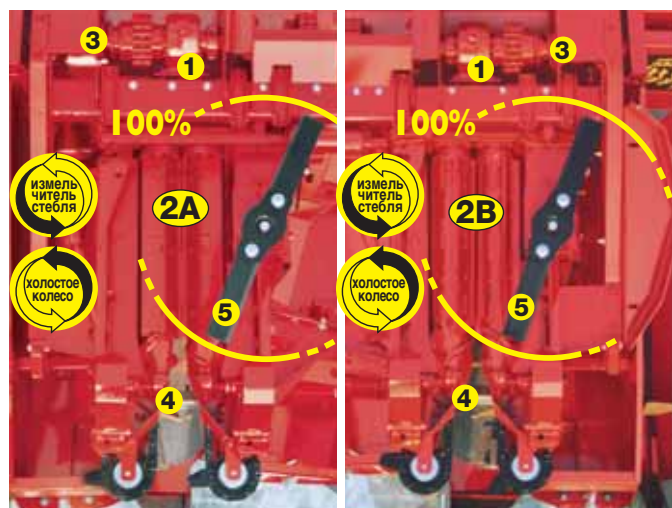


Ширина междурядья от мин. 52 см. до макс. 100 см.

Увеличим сбор зерна и качество измельчения используя жатки Cressoni

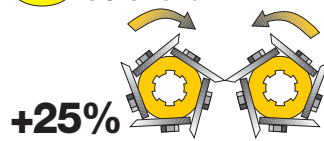


СТЕБЛЯ. СКЛАДЫВАЕМЫЕ И НЕСКЛАДЫВАЕМЫЕ ЖАТКИ



2A Уборочные барабаны с 5-ю ножами

2B Стандартные стальные уборочные барабаны



+25%
предварительного среза стебля

1 Кукурузная жатка GIGAN ALUX снабжена коробками из закаленного алюминиевого сплава, которые включают в себя передачу движения уборочным барабанам, цепям и измельчителю (по желанию клиента). Стальные зубчатые передачи подвергнуты обработкам цементации, закалки и отпуску, постоянно находятся в масляной ванне. Дополнительной характеристикой является модулирование коробки с целью достижения лёгкости и механической прочности.

2 Уборочные барабаны могут иметь 5 износоустойчивых режущих ножей **2A**, или 6 стальных лопаток **2B**, которым придана конусная форма после сварки.

3 Каждый узел ряда оснащен независимой и регулируемой фрикционной муфтой, защищающей его от перегрузок

во избежание поломок, а также с целью обеспечения надежности в сложных условиях уборки.

4 Регулирование дисков для отделения початков осуществляется гидравлическим образом для приспособления к различным продуктам.

5 Измельчитель низкого потребления мощности, смонтированный на каждом узле, может быть легко включен или отключен

6 в зависимости от потребностей клиента, не мешая при этом работе жатки.

Механической деталью большого значения является использование холостого колеса для каждого измельчителя во избежание перегрузок и отдач, обычно возникающих из приостановок, зубчатых передач, валов, подшипников, что гарантирует долговечность защищенных механических частей.



Передовая позиция измельчителей стебля покрывает на 100% площади обработки уборочными барабанами поля. Данная система позволяет оптимальным образом производить дробление стебля, переходя напрямую от области среза к области измельчения. Рабочая площадь уборочных барабанов и измельчителей полностью совпадают и перекрывается, с тем, чтобы обеспечить качественное дробление стебля на мелкие кусочки на минимальной высоте в 7 см над грунтом.



Боковые цепи передачи находятся в масляной ванне.



ДОПОЛНИТЕЛЬНО
ПОЛИЭТИЛЕНОВЫЕ
РАЗДЕЛИТЕЛИ И КОЖУХИ
Сделанные в США



Боковые цепи передачи находятся в масляной ванне.

GIGAN ALUX ALUMINIUM COMPONENTS	Fisso Fixe Starr Fijo Нескладываемая	Ripiegabile Foldable Repliable Klappbar Plegable Складываемая	File Rows Rangs Reihen Hileras Рядов	Larghezza mt Width mt Largeur mt Breite mt Anchura mt Ширина мт		Peso testata Header weight Poids cueilleur Pflückergewicht Peso corte Вес жатки	Peso trinciastocchi Stalk chopper weight Poids broyeurs Häckslergewicht Peso picador Вес измельчителя	Interfila Row distance Ecartement Reihenabstand Distancia hileras Междурядье
				min	max			
GIGAN ALUX	•		4	3,15		1170	120	70-75-80
GIGAN ALUX	•		5	3,90		1420	150	70-75-80
GIGAN ALUX	•		6	4,60		1690	180	70-75-80
GIGAN ALUX	•		8	6,20		2210	240	70-75-80
GIGAN ALUX	•		12	9,30		3280	360	70-75-80
GIGAN ALUX		•	6	3,10	4,60	1940	180	70-75-80
GIGAN ALUX		•	8	3,25	6,20	2450	240	70-75-80
GIGAN ALUX		•	10	4,25	7,60	2980	300	70-75-80
GIGAN ALUX		•	12	4,90	9,30	3560	360	70-75-80

Altre versioni su richiesta - Other sizes available - Autres versions sur demande - Andere Ausführung auf Wunsch - Para otras opciones consultar
Под индивидуальный заказ возможна также поставка жаток с отличающимися параметрами.

GRAIN LINE

IT Barra grano ripiegabile serie CRX:

- larghezza di taglio 4,20-4,80-5,40-6,00-6,60-7,20 mt
- aspo di grande diametro
- sistema di ripiegamento senza sbilanciamento dei pesi
- visibilità totale dalla mietitrebbia grazie alla sua struttura compatta.

GB Foldable grain platform serie CRX:

- working width 4,20-4,80-5,40-6,00-6,60-7,20 m
- large reel
- folding system without unbalancing of weight
- complete visibility from combine thanks to its compact structure.

FR Coupe céréales repliable serie CRX:

- largeur en travail 4,20-4,80-5,40-6,00-6,60-7,20 mt
- rabatteur de grand dimension
- système de repliage nouveau sans déséquilibre des poids
- visibilité depuis moissonneuse-batteuse totale, grâce a sa structure compacte.

ES Corte cereal plegable serie CRX:

- anchura en trabajo 4,20-4,80-5,40-6,00-6,60-7,20 mt
- molinete grande
- sistema de pliegue nuevo sin desequilibrio del peso
- visibilidad de la cosechadora total gracias a su estructura compacta.

DE Klappbares Schneidwerk Serie CRX:

- Arbeitsbreite 4,80-5,40-6,00-6,60-7,20 mt
- Große Haspel
- völlig neuartiger Klapp-Mechanismus ohne Gewichtsverlagerung
- Durch die kompakte Struktur uneingeschränkte Sicht vom Mähdrescher aus.

RU ЗЕРНОВЫЕ ЖАТКИ Складываемая жатка для уборки зерна серии CRX

- Ширина захвата 4,20 – 4,80 – 5,40 – 6,00 – 6,60 – 7,20 мт
- Мотовило большого диаметра
- Система складывания без перевешивания
- Полная видимость из кабины комбайна благодаря компактной структуре жатки.



CRX



SUNFLOWER LINE

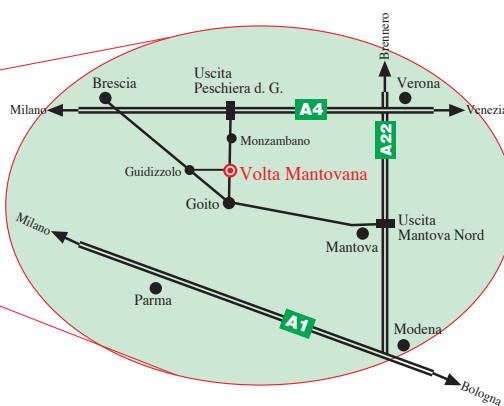
SOJA LINE



CRESSONI
ENGINEERING A.M.

F.lli CRESSONI s.p.a.

Strada Volta - Pozzolengo, 17
46049 Volta Mantovana (Mantova) Italy
Tel. 0376.83383
Fax 0376.801451



DEALER:

International-EU: Tel. 0039-0376.83383
International-EU: Fax 0039-0376.801451

International-USA: Ph. 01139-0376.83383
International-USA: Fax 01139-0376.801451

E-mail: cresson@tin.it
www.cressoni.it

IT I dati tecnici forniti non sono impegnativi.
GB The technical data may be changed by the manufacturer.
FR Les données techniques n'engagent pas le constructeur.

ES Los datos técnicos son indicativos y no vinculantes.

DE Die Firma kann die technische Daten modifizieren.

RU Технические данные могут быть модифицированы.